

Guia de
[denominacions]
de la UIB



Universitat de les Illes Balears

Presentació

Presentam aquesta *Guia de denominacions de la UIB* com un ajut per a la comunitat universitària per implantar un model unificat de denominacions per als càrrecs, òrgans de govern i representació, centres i departaments, oficines i serveis de la UIB. Hi trobareu la denominació oficial en català, juntament amb l'equivalent en castellà i en anglès.

El document pretén ser una eina de referència i consulta per consolidar la imatge institucional dins el procés d'internacionalització de la UIB.

Per això, recomanem l'ús d'aquestes denominacions, tant les oficials com les equivalents en altres llengües.

La guia s'anirà completant i actualitzant, no només amb més denominacions, sinó també amb altres llengües.

Per a qualsevol consulta, dubte o suggeriment, us podeu adreçar al Gabinet de Terminologia, magdalena.ramon@uib.cat, ext. 30 62, Son Lledó.



Introducció

La *Guia de denominacions de la UIB* recull les denominacions en català, castellà i anglès. Es presenta ordenada alfabèticament a partir del terme català. Cada denominació va acompanyada de la categoria gramatical, tant si es tracta de noms comuns com si es tracta de noms propis. Si s'ha considerat necessari per entendre un concepte o per informar d'alguna dada, en alguns casos s'hi han afegit notes aclaridores.

La selecció de les denominacions s'ha fet a partir de l'arbre de camp que acompanya aquesta guia. Pel que fa a les grafies, el criteri que s'ha seguit és posar els noms tal com apareixen als documents oficials: FOU, reials decrets o convenis.

En relació amb el contingut, cal dir que hi ha algunes denominacions que estan molt consolidades, com poden ser les dels departaments o de les facultats, que difícilment canviaran de nom. N'hi ha d'altres, però, que canvien més sovint, com és el cas dels diferents vicerektorats, perquè s'hagi produït un canvi de govern o per decisió del Consell de Direcció al llarg d'una legislatura.

Quant a les formes angleses, atès que en anglès no es distingeixen els gèneres dels substantius, quan hi ha més d'una forma, es tracta de formes sinònimes, com és el cas de *Director* o *Head*, equivalents de director, o de *Pro Vice-Chancellor* o *Vice-Rector*, equivalents de vicerector. Així mateix, cal tenir en compte que en determinats casos, com ara els noms dels cossos docents, els equivalents en anglès són una aproximació al concepte, ja que l'estructura universitària dels països angloparlants no és simètrica amb la de l'Estat espanyol.

Les denominacions que s'han tingut en compte en aquesta guia són, generalment, les que s'han fet servir a partir de 2007.

Cal dir que aquesta guia s'actualitzarà amb les noves denominacions que puguin aparèixer al llarg d'una legislatura, sense eliminar-ne, però, les antigues.

Arbre de camp	Diagrama arbóreo	Structure of concepts
<ul style="list-style-type: none"> - Òrgans de govern <ul style="list-style-type: none"> Òrgans col·legiats Òrgans unipersonals - Altres càrrecs - Òrgans de representació - Cossos docents - Escoles universitàries - Centres adscrits - Facultats - Departaments - Instituts - Serveis generals - Serveis complementaris - Oficines - Càtedres - Fundacions - Laboratoris 	<ul style="list-style-type: none"> - Órganos de gobierno <ul style="list-style-type: none"> Órganos colegiados Órganos unipersonales - Otros cargos - Órganos de representación - Cuerpos docentes - Escuelas universitarias - Centros adscritos - Facultades - Departamentos - Institutos - Servicios generales - Servicios complementarios - Oficinas - Cátedras - Fundaciones - Laboratorios 	<ul style="list-style-type: none"> - Governing bodies <ul style="list-style-type: none"> Collegiate bodies Single person bodies - Other positions - Representative bodies - Academic staff - University colleges - Affiliated centres - Faculties - Departments - Institutes - General services - Complementary services - Offices - Chairs - Foundations - Laboratories

Abreviacions

Categories gramaticals

m	nom masculí
m pl	nom masculí plural
pl n	nom plural
f	nom femení
n	nom
m i f m y f	nom masculí i femení

Indicadors de llengua

CA	català
ES	castellà
EN	anglès

Guia de **[denominacions]** de la UIB

A|B|C|D|E|F|G|H|I|J|K|L|M|N|O|P|Q|R|S|T|U|V|W|X|Y|Z

Edició de desembre de 2012

[A]

CA	ajudant <i>m</i> professor ajudant <i>m</i> ajudanta <i>f</i> professora ajudanta <i>f</i>
ES	ayudante <i>m y f</i> profesor ayudante <i>m</i> profesora ayudante <i>f</i>
EN	assistant lecturer <i>n</i>
CA	ajudant d'escola universitària <i>m</i> professor ajudant d'escola universitària <i>m</i> ajudanta d'escola universitària <i>f</i> professora ajudanta d'escola universitària <i>f</i>
ES	ayudante de escuela universitaria <i>m y f</i> profesor ayudante de escuela universitaria <i>m</i> profesora ayudante de escuela universitaria <i>f</i>
EN	university college assistant lecturer <i>n</i>
CA	ajudant d'universitat <i>m</i> professor ajudant d'universitat <i>m</i> ajudanta d'universitat <i>f</i> professora ajudanta d'universitat <i>f</i>
ES	ayudante de universidad <i>m y f</i> profesor ayudante de universidad <i>m</i> profesora ayudante de universidad <i>f</i>
EN	university assistant lecturer <i>n</i>

CA **ajudant doctor** *m*
professor ajudant doctor *m*
ajudanta doctora *f*
professora ajudanta doctora *f*
ES ayudante doctor *m*
ayudante doctora *f*
EN assistant lecturer with a doctoral degree *n*

CA **associat** *m*
professor associat *m*
associada *f*
professora associada *f*
ES asociado *m*
profesor asociado *m*
asociada *f*
profesora asociada *f*
EN associate lecturer *n*

CA **associat de nacionalitat estrangera** *m*
professor associat de nacionalitat estrangera *m*
associada de nacionalitat estrangera *f*
professora associada de nacionalitat estrangera *f*
ES asociado de nacionalidad extranjera *m*
profesor asociado de nacionalidad extranjera *m*
asociada de nacionalidad extranjera *f*
profesora asociada de nacionalidad extranjera *f*
EN associate lecturer with foreign citizenship *n*



CA **Campus Extens** *m*
ES Campus Extens *m*
EN Campus Extens [Distance Learning] *n*

CA **Campusesport. Esport a la UIB** *m*
ES Campusesport. Deporte a la UIB *m*
EN Campusesport. Sport at the UIB *n*

CA **cap** *m i f*
ES jefe *m*
jefa *f*
EN Head *n*

CA **càtedra** *f*
ES cátedra *f*
EN chair *n*

CA **Càtedra Alcover-Moll-Villangóme** *f*
ES Càtedra Alcover-Moll-Villangóme *f*
EN Alcover-Moll-Villangóme Chair *n*

CA **Càtedra Banca March de l'Empresa Familiar** *f*
ES Càtedra Banca March de la Empresa Familiar *f*
EN Banca march Chair in Family Business *n*

- CA **Càtedra Bancaixa Joves Emprenedors** *f*
ES Cátedra Bancaja Jóvenes Emprendedores *f*
EN Bancaixa Chair. Young Entrepreneurs *n*
- CA **Càtedra d'Alimentació i Salut Bucodental** *f*
ES Cátedra de Alimentación y Salud Bucodental *f*
EN Chair in Nourishment and Oral Health *n*
- CA **Càtedra d'Atenció a la Dependència i Promoció de l'Autonomia Personal** *f*
ES Cátedra de Atención a la Dependencia y Promoción de la Autonomía Personal *f*
EN Chair in Attending Dependency Needs and Encouraging Personal Autonomy *n*
- CA **Càtedra d'Estudis de Violència de Gènere** *f*
ES Cátedra de Estudios de Violencia de Género *f*
EN Chair for Studies into Gender-Based Violence *n*
- CA **Càtedra d'Estudis Socials i de la Salut** *f*
ES Cátedra de Estudios Sociales y de la Salud *f*
EN Chair in Social and Health Studies *n*
- CA **Càtedra de les Tres Religions** *f*
ES Cátedra de las Tres Religiones *f*
EN Chair of the Three Religions *n*
- CA **Càtedra de Salut Laboral** *f*
ES Cátedra de Salud Laboral *f*
EN Chair in Occupational Health *n*
- CA **Càtedra Endesa Xarxa d'Innovació Energètica de la UIB** *f*
ES Cátedra Endesa Red de Innovación Energética de la UIB *f*
EN Endesa Chair. UIB Energy Innovation Network *n*

- CA **Càtedra Fundació Miquel Llabrés Feliu** *f*
ES Cátedra Fundación Miquel Llabrés Feliu *f*
EN Miquel Llabrés Feliu Foundation Chair *n*
- CA **Càtedra Jean Monnet de Dret de la Unió Europea** *f*
ES Cátedra Jean Monnet de Derecho de la Unión Europea *f*
EN Jean Monnet Chair in European Union Law *n*
- CA **Càtedra Joan Ramis i Ramis de Recerca, Formació i Documentació Teatral** *f*
ES Cátedra Joan Ramis i Ramis de Investigación, Formación y Documentación Teatral *f*
EN Joan Ramis i Ramis Chair in Research, Training and Documentation in the Dramatic Arts *n*
- CA **Càtedra Ramon Llull** *f*
ES Cátedra Ramon Llull *f*
EN Ramon Llull Chair *n*
- CA **Càtedra Sampol de Domòtica i Eficiència Energètica** *f*
ES Cátedra Sampol de Domòtica y Eficiencia Energética *f*
EN Sampol Chair in Domotics and Energy Efficiency *n*
- CA **Càtedra Sol Melià d'Estudis Turístics** *f*
ES Cátedra Sol Melià de Estudios Turísticos *f*
EN Sol Melià Chair in Tourism Studies *n*
- CA **Càtedra UNESCO - Sa Nostra** *f*
ES Cátedra UNESCO - Sa Nostra *f*
EN UNESCO - Sa Nostra Chair *n*

CA **catedràtic d'escola universitària** *m*
catedràtica d'escola universitària *f*
Sigla CEU m i f

ES catedrático de escuela universitaria *m*
catedrática de escuela universitaria *f*
Sigla CEU m y f

EN university college professor *n*
Abbreviation CEU n

CA **catedràtic d'escola universitària interí** *m*
catedràtica d'escola universitària interina *f*

ES catedrático de escuela universitaria interino *m*
catedrática de escuela universitaria interina *f*

EN tenure-track university college professor *n*

CA **catedràtic d'universitat** *m*
catedràtica d'universitat *f*
Sigla CU m i f

ES catedrático de universidad *m*
catedrática de universidad *f*
Sigla CU m y f

EN full professor *n*
Abbreviation CU n

CA **catedràtic d'universitat interí** *m*
catedràtica d'universitat interina *f*

ES catedrático de universidad interino *m*
catedrática de universidad interina *f*

EN tenure-track full professor *n*

CA **centre adscrit** *m*

ES centro adscrito *m*

EN affiliated centre *n*

- CA **Centre d'Autoaprenentatge de Català** *m*
Sigla CAC m
- ES Centro de Autoaprendizaje de Catalán *m*
Sigla CAC m
- EN Self-access Centre for Catalan *n*
Abbreviation CAC n
-
- CA **Centre d'Ensenyament Superior Alberta Giménez** *m*
Sigla CESAG m
- ES Centro de Enseñanza Superior Alberta Giménez *m*
Sigla CESAG m
- EN Alberta Giménez Centre for Higher Education *n*
Abbreviation CESAG n
-
- CA **Centre d'Estudis de Postgrau** *m*
Sigla CEP m
- ES Centro de Estudios de Posgrado *m*
Sigla CEP m
- EN Centre for Postgraduate Studies *n*
Abbreviation CEP n
-
- CA **Centre d'Estudis i Documentació Contemporània** *m*
Sigla CEDOC m
- ES Centro de Estudios y Documentación Contemporánea *m*
Sigla CEDOC m
- EN Centre for Contemporary Studies and Documentation *n*
Abbreviation CEDOC n
-
- CA **Centre de Documentació de Polítiques Socials** *m*
- ES Centro de Documentación de Políticas Sociales *m*
- EN Centre for Documentation on Social Policy *n*

- CA **Centre de Documentació en Cooperació al Desenvolupament** *m*
Sigla CD2 m
- ES Centro de Documentación en Cooperación al Desarrollo *m*
Sigla CD2 m
- EN Centre for Documentation on Cooperation for Development *n*
Abbreviation CD2 n
-
- CA **Centre de Recerca Econòmica UIB - Sa Nostra (CRE UIB - Sa Nostra)** *m*
Sigla CRE m
- ES Centro de Investigación Económica UIB - Sa Nostra (CRE UIB - Sa Nostra) *m*
Sigla CRE m
- EN Centre for Economic Research UIB - Sa Nostra (CRE UIB - Sa Nostra) *n*
Abbreviation CRE n
-
- CA **Centre de Tecnologies de la Informació de la Universitat de les Illes Balears** *m*
Sigla CTI@UIB m
- ES Centro de Tecnologías de la Información de la Universidad de las Illes Balears *m*
Sigla CTI@UIB m
- EN Information Technology Centre of the University of the Balearic Islands *n*
Abbreviation CTI@UIB n
-
- CA **Claustre universitari** *m*
- ES Claustro universitario *m*
- EN University Senate *n*
-
- CA **Comitè d'Empresa del personal d'administració i serveis** *m*
- ES Comité de Empresa del personal de administración y servicios *m*
- EN Workers' Committee for Administrative and Service Staff *n*
-
- CA **Comitè d'Empresa del personal docent i investigador** *m*
- ES Comité de Empresa del personal docente e investigador *m*
- EN Workers' Committee for Teaching and Research Staff *n*

CA **Consell d'Estudiants** *m*
ES Consejo de Estudiantes *m*
EN Student Council *n*

CA **consell d'institut universitari de recerca** *m*
ES consejo de instituto universitario de investigación *m*
EN university research institute council *n*

Nota: Cada institut universitari de recerca té el seu consell. Quan parlem d'un consell d'un institut determinat, per exemple, el d'Investigacions en Ciències de la Salut, podem escriure: Consell de l'Institut Universitari d'Investigacions en Ciències de la Salut. Si pel context queda clar de quin consell d'institut es tracta, podem escriure: «Acta del Consell d'Institut presa...».

CA **consell de departament** *m*
ES consejo de departamento *m*
EN departmental council *n*

Nota: Cada departament té el seu consell. Quan parlem d'un consell de departament determinat, per exemple, del de Biologia, podem escriure: Consell del Departament de Biologia. Si pel context queda clar de quin departament es tracta, podem escriure: «Acta del Consell de Departament presa...».

CA **Consell de Direcció** *m*
ES Consejo de Dirección *m*
EN Executive Council *n*

CA **Consell de Govern** *m*
ES Consejo de Gobierno *m*
EN Governing Council *n*

CA **Consell Social** *m*
ES Consejo Social *m*
EN Social Council *n*

CA **Coral Universitat de les Illes Balears** *f*
ES Coral Universidad de las Illes Balears *f*
EN University of the Balearic Islands Choir *n*

[D]

CA **degà** *m*
degana *f*
ES decano *m*
decana *f*
EN Dean *n*

CA **departament** *m*
ES departamento *m*
EN department *n*

CA **Departament d'Economia Aplicada** *m*
ES Departamento de Economía Aplicada *m*
EN Department of Applied Economics *n*

CA **Departament d'Economia de l'Empresa** *m*
ES Departamento de Economía de la Empresa *m*
EN Department of Business Economics *n*

CA **Departament d'Infermeria i Fisioteràpia** *m*
ES Departamento de Enfermería y Fisioterapia *m*
EN Department of Nursing and Physiotherapy *n*

CA **Departament de Biologia** *m*
ES Departamento de Biología *m*
EN Department of Biology *n*

CA **Departament de Biologia Fonamental i Ciències de la Salut** *m*
ES Departamento de Biología Fundamental y Ciencias de la Salud *m*
EN Department of Fundamental Biology and Health Sciences *n*

CA **Departament de Ciències de la Terra** *m*
ES Departamento de Ciencias de la Tierra *m*
EN Department of Earth Sciences *n*

CA **Departament de Ciències Històriques i Teoria de les Arts** *m*
ES Departamento de Ciencias Históricas y Teoría de las Artes *m*
EN Department of History and Theory of Art *n*

CA **Departament de Ciències Matemàtiques i Informàtica** *m*
ES Departamento de Ciencias Matemáticas e Informática *m*
EN Department of Mathematics and Computer Science *n*

CA **Departament de Dret Privat** *m*
ES Departamento de Derecho Privado *m*
EN Department of Private Law *n*

CA **Departament de Dret Públic** *m*
ES Departamento de Derecho Público *m*
EN Department of Public Law *n*

CA **Departament de Filologia Catalana i Lingüística General** *m*
ES Departamento de Filología Catalana y Lingüística General *m*
EN Department of Catalan Philology and General Linguistics *n*

CA **Departament de Filologia Espanyola, Moderna i Clàssica** *m*
ES Departamento de Filología Española, Moderna y Clásica *m*
EN Department of Spanish, Modern and Classical Languages *n*

CA **Departament de Filologia Espanyola, Moderna i Llatina** *m*
ES Departamento de Filología Española, Moderna y Latina *m*
EN Department of Spanish, Modern Languages and Latin *n*

CA **Departament de Filosofia i Treball Social** *m*
ES Departamento de Filosofía y Trabajo Social *m*
EN Department of Philosophy and Social Work *n*

CA **Departament de Física** *m*
ES Departamento de Física *m*
EN Department of Physics *n*

CA **Departament de Pedagogia Aplicada i Psicologia de l'Educació** *m*
ES Departamento de Pedagogía Aplicada y Psicología de la Educación *m*
EN Department of Applied Pedagogy and Educational Psychology *n*

CA **Departament de Pedagogia i Didàctiques Específiques** *m*
ES Departamento de Pedagogía y Didácticas Específicas *m*
EN Department of Pedagogy and Didactics *n*

CA **Departament de Psicologia** *m*
ES Departamento de Psicología *m*
EN Department of Psychology *n*

CA **Departament de Química** *m*
ES Departamento de Química *m*
EN Department of Chemistry *n*

CA **director** *m*
directora *f*
ES director *m*
directora *f*
EN Director *n*
Head *n*



CA **Edicions UIB** *m pl*
ES Ediciones UIB *m pl*
EN Edicions UIB [University Press] *n*

CA **Escola d'Hoteleria CAIB-UIB** *f*
ES Escuela de Hotelería CAIB-UIB *f*
EN CAIB-UIB University School of Hotel Management *n*

CA **Escola Politècnica Superior** *f*
ES Escuela Politécnica Superior *f*
EN Higher Polytechnic School *n*

CA **escola universitària** *f*
ES escuela universitaria *f*
EN university college *n*

CA **Escola Universitària d'Infermeria i Fisioteràpia** *f*
ES Escuela Universitaria de Enfermería y Fisioterapia *f*
EN University College of Nursing and Physiotherapy *n*

CA **Escola Universitària de Relacions Laborals** *f*
ES Escuela Universitaria de Relaciones Laborales *f*
EN University College of Labour Relations *n*

CA **Escola Universitària de Turisme del Consell Insular d'Eivissa** *f*
ES Escuela Universitaria de Turismo del Consejo Insular de Eivissa *f*
EN Eivissa Island Council University College of Tourism *n*

CA **Escola Universitària de Turisme Felipe Moreno (Palma i Maó)** *f*
ES Escuela Universitaria de Turismo Felipe Moreno (Palma y Maó) *f*
EN Felipe Moreno University College of Tourism (Palma and Maó) *n*



CA **facultat** *f*
ES facultad *f*
EN faculty *n*

CA **Facultat d'Economia i Empresa** *f*
ES Facultad de Economía y Empresa *f*
EN Faculty of Economics and Business *n*

CA **Facultat d'Educació** *f*
ES Facultad de Educación *f*
EN Faculty of Education *n*

CA **Facultat d'Infermeria i Fisioteràpia** *f*
ES Facultad de Enfermería y Fisioterapia *f*
EN Faculty of Nursing and Physiotherapy *n*

CA **Facultat de Ciències** *f*
ES Facultad de Ciencias *f*
EN Faculty of Science *n*

CA **Facultat de Dret** *f*
ES Facultad de Derecho *f*
EN Faculty of Law *n*

CA **Facultat de Filosofia i Lletres** *f*
ES Facultad de Filosofía y Letras *f*
EN Faculty of Philosophy and Arts *n*

CA **Facultat de Psicologia** *f*
ES Facultad de Psicología *f*
EN Faculty of Psychology *n*

CA **Facultat de Turisme** *f*
ES Facultad de Turismo *f*
EN Faculty of Tourism *n*

CA **fundació** *f*
ES fundación *f*
EN foundation *n*

CA **Fundació Càtedra Iberoamericana a la Universitat de les Illes Balears** *f*
Sigla FCI f
ES Fundación Cátedra Iberoamericana en la Universidad de las Illes Balears *f*
Sigla FCI f
EN Iberoamerican Chair Foundation at the University of the Balearic Islands *n*
Abbreviation FCI n

CA **Fundació General de la Universitat de les Illes Balears** *f*
Sigla FuGUIB f
ES Fundación General de la Universidad de las Illes Balears *f*
Sigla FuGUIB f
EN University of the Balearic Islands General Foundation *n*
Abbreviation FuGUIB n

CA **Fundació Universitat-Empresa de les Illes Balears** *f*
Sigla FUEIB f
ES Fundación Universidad-Empresa de las Illes Balears *f*
Sigla FUEIB f
EN University-Enterprise Foundation of the Balearic Islands *n*
Abbreviation FUEIB n

[G]

CA	Gerent <i>m i f</i>
ES	Gerente <i>m y f</i>
EN	Head of Administration <i>n</i>

Nota: En català i en castellà, en minúscula si no es tracta del càrrec de la UIB.

[I]

CA	institut <i>m</i>
ES	instituto <i>m</i>
EN	institute <i>n</i>

CA	Institut d'Aplicacions Computacionals de Codi Comunitari <i>m</i> <i>Sigla IAC³ m</i>
ES	Instituto de Aplicaciones Computacionales de Código Comunitario <i>m</i> <i>Sigla IAC³ m</i>
EN	Institute of Applied Computing & Community Code <i>n</i> <i>Abbreviation IAC³ n</i>

- CA **Institut de Ciències de l'Educació** *m*
Sigla ICE m
- ES Instituto de Ciencias de la Educación *m*
Sigla ICE m
- EN Institute for Education Sciences *n*
Abbreviation ICE n
-
- CA **Institut de Física Interdisciplinària i Sistemes Complexos** *m*
Sigla IFISC m
- ES Instituto de Física Interdisciplinar y Sistemas Complejos *m*
Sigla IFISC m
- EN Institute for Cross-Disciplinary Physics and Complex Systems *n*
Abbreviation IFISC n
-
- CA **Institut Mediterrani d'Estudis Avançats** *m*
Sigla IMEDEA m
- ES Instituto Mediterráneo de Estudios Avanzados *m*
Sigla IMEDEA m
- EN Mediterranean Institute for Advanced Studies *n*
Abbreviation IMEDEA n
-
- CA **Institut Universitari d'Investigacions en Ciències de la Salut** *m*
Sigla IUNICS m
- ES Instituto Universitario de Investigaciones en Ciencias de la Salud *m*
Sigla IUNICS m
- EN University Institute for Research into Health Sciences *n*
Abbreviation IUNICS n



CA **junta d'escola** *f*
ES junta de escuela *f*
EN university college board *n*

Nota: Cada escola té la seva junta. Quan parlem d'una junta d'escola determinada, per exemple, de l'Escola Politècnica Superior, podem escriure: Junta de l'Escola Politècnica Superior. Si pel context queda clar de quina junta d'escola es tracta, podem escriure: «Acta de la Junta d'Escola presa...».

CA **junta de facultat** *f*
ES junta de Facultad *f*
EN Faculty board *n*

Nota: Cada facultat té la seva junta. Quan parlem d'una junta de facultat determinada, per exemple, de la Facultat de Psicologia, podem escriure: Junta de la Facultat de Psicologia. Si pel context queda clar de quina junta de facultat es tracta, podem escriure: «Acta de la Junta de Facultat presa...».

CA **Junta de Personal d'administració i serveis** *f*
ES Junta de Personal de administración y servicios *f*
EN Administrative and Service Staff Committee *n*

CA **Junta de Personal docent i investigador** *f*
ES Junta de Personal docente e investigador *f*
EN Teaching and Research Staff Committee *n*



CA **laboratori** *m*
ES laboratorio *m*
EN laboratory *n*

CA **Laboratori d'Investigació en Litiasi Renal** *m*
ES Laboratorio de Investigación en Litiasis Renal *m*
EN Nephrolithiasis Research Laboratory *n*

CA **Laboratori de Biologia Molecular, Nutrició i Biotecnologia** *m*
Sigla LBNB m
ES Laboratorio de Biología Molecular, Nutrición y Biotecnología *m*
Sigla LBNB m
EN Molecular Biology, Nutrition and Biotechnology Laboratory *n*
Abbreviation LBNB n

CA **Laboratori de Botànica** *m*
ES Laboratorio de Botánica *m*
EN Botany Laboratory *n*

CA **Laboratori de Conducta i Sistemes Dinàmics** *m*
Sigla LabCSD m
ES Laboratorio de Conducta y Sistemas Dinámicos *m*
Sigla LabCSD m
EN Behavioural and Dynamic Systems Laboratory *n*
Abbreviation LabCSD n

- CA **Laboratori de Radioactivitat Ambiental** *m*
ES Laboratorio de Radioactividad Ambiental *m*
EN Environmental Radioactivity Laboratory *n*
- CA **Laboratori de Recerca i Documentació Turística** *m*
ES Laboratorio de Investigación y Documentación Turística *m*
EN Tourism Research and Documentation Laboratory *n*
- CA **Laboratori de Sistemàtica Humana** *m*
Sigla LSH m
ES Laboratorio de Sistemática Humana *m*
Sigla LSH m
EN Human Systematics Laboratory *n*
Abbreviation LSH n
- CA **Laboratori de Tecnologies de la Informació i Multimèdia** *m*
Sigla LTIM m
ES Laboratorio de Tecnologías de la Información y Multimedia *m*
Sigla LTIM m
EN Information Technologies and Multimedia Laboratory *n*
Abbreviation LTIM n
- CA **Laboratori en Ciències de l'Activitat Física** *m*
ES Laboratorio en Ciencias de la Actividad Física *m*
EN Physical Activity Science Laboratory *n*
- CA **Laboratori Internacional Mediterrani per la Convivència** *m*
ES Laboratorio Internacional Mediterráneo para la Convivencia *m*
EN International Mediterranean Laboratory for Coexistence *n*



CA	oficina <i>f</i>
ES	oficina <i>f</i>
EN	office <i>n</i>

Nota: Atès que a la UIB es distingeix «servei», «oficina» i «departament», s'ha optat, per qüestions de coherència amb els noms oficials de la UIB, per mantenir les correspondències literals en anglès: *service* quan es tracta d'un servei, *office* quan es tracta d'una oficina i *department* quan es tracta d'un departament.

CA	Oficina d'Atenció als Alumnes de Campus Extens <i>f</i>
ES	Oficina de Información a los Alumnos de Campus Extens <i>f</i>
EN	Information Office for Campus Extens [Distance Learning] Students <i>n</i>

CA	Oficina de Convergència i Harmonització Europea <i>f</i>
	<i>Sigla</i> OCIHE <i>f</i>
ES	Oficina de Convergencia y Harmonización Europea <i>f</i>
	<i>Sigla</i> OCIHE <i>f</i>
EN	European Convergence and Harmonization Office <i>n</i>
	<i>Abbreviation</i> OCIHE <i>n</i>

CA	Oficina de Cooperació al Desenvolupament i Solidaritat <i>f</i>
	<i>Sigla</i> OCDS <i>f</i>
ES	Oficina de Cooperación al Desarrollo y Solidaridad <i>f</i>
	<i>Sigla</i> OCDS <i>f</i>
EN	Cooperation for Development and Solidarity Office <i>n</i>
	<i>Abbreviation</i> OCDS <i>n</i>

- CA **Oficina de Gestió Ambiental i Sostenibilitat** *f*
Sigla **OGAS** *f*
- ES Oficina de Gestión Ambiental y Sostenibilidad *f*
Sigla OGAS *f*
- EN Environmental Management and Sustainability Office *n*
Abbreviation OGAS *n*
-
- CA **Oficina de Suport a la Recerca** *f*
Sigla **OSR** *f*
- ES Oficina de Apoyo a la Investigación *f*
Sigla OSR *f*
- EN Research Support Office *n*
Abbreviation OSR *n*
-
- CA **Oficina per a la Igualtat d'Oportunitats entre Dones i Homes** *f*
- ES Oficina para la Igualdad de Oportunidades entre Mujeres y Hombres *f*
- EN Equal Opportunities Office *n*
-
- CA **Oficina per a Programes Universitaris de la UOM** *f*
- ES Oficina para Programas Universitarios de la UOM *f*
- EN University Programmes for the UOM Office *n*
-
- CA **Oficina Universitària de Suport a Persones amb Necessitats Especials** *f*
- ES Oficina Universitaria de Apoyo a Personas con Necesidades Especiales *f*
- EN Support for People with Special Needs Office *n*

[P]

- CA **Pastoral Universitària** *f*
ES Pastoral Universitaria *f*
EN University Pastoral Centre *n*
- CA **personal d'administració i serveis** *m*
Sigla PAS m
ES personal de administración y servicios *m*
Sigla PAS m
EN administrative staff *n*
Abbreviation PAS n
- CA **personal docent i investigador** *m*
Sigla PDI m
ES personal docente e investigador *m*
Sigla PDI m
EN academic staff *n*
Abbreviation PDI n
- CA **president** *m*
presidenta *f*
ES presidente *m*
presidenta *f*
EN Chairperson *n*
President *n*

CA	professor col·laborador <i>m</i> professora col·laboradora <i>f</i>
ES	profesor colaborador <i>m</i> profesora colaboradora <i>f</i>
EN	collaborating lecturer <i>n</i>
CA	professor contractat doctor <i>m</i> professora contractada doctora <i>f</i>
ES	profesor contratado doctor <i>m</i> profesora contratada doctora <i>f</i>
EN	contract lecturer with a doctoral degree <i>n</i>
CA	professor emèrit <i>m</i> professora emèrita <i>f</i>
ES	profesor emérito <i>m</i> profesora emérita <i>f</i>
EN	emeritus professor <i>n</i>
CA	professor titular d'escola universitària <i>m</i> professora titular d'escola universitària <i>f</i> <i>Sigla TEU m i f</i>
ES	profesor titular de escuela universitaria <i>m</i> profesora titular de escuela universitaria <i>f</i> <i>Sigla TEU m y f</i>
EN	university college lecturer <i>n</i> <i>Abbreviation TEU n</i>
CA	professor titular d'escola universitària interin <i>m</i> professora titular d'escola universitària interina <i>f</i> <i>Sigla TEU int. m i f</i>
ES	profesor titular de escuela universitaria interino <i>m</i> profesora titular de escuela universitaria interina <i>f</i> <i>Sigla TEU int. m y f</i>
EN	tenure-track university college lecturer <i>n</i> <i>Abbreviation TEU int. n</i>

CA **professor titular d'universitat** *m*
professora titular d'universitat *f*
Sigla TU m i f

ES profesor titular de universidad *m*
profesora titular de universidad *f*
Sigla TU m y f

EN university lecturer *n*
Abbreviation TU n

CA **professor titular d'universitat interí** *m*
professora titular d'universitat interina *f*
Sigla TU int. m i f

ES profesor titular de universidad interino *m*
profesora titular de universidad interina *f*
Sigla TU int. m y f

EN tenure-track university lecturer *n*
Abbreviation TU int. n

CA **professor visitant** *m*
professora visitant *f*

ES profesor visitante *m*
profesora visitante *f*

EN visiting lecturer *n*
visiting professor *n*

CA **Programa d'assessorament psicològic i educatiu** *m*
Sigla PROAP-UIB m

ES Programa de Asesoramiento Psicológico y Educativo *m*
Sigla PROAP-UIB m

EN Psychological and Educational Advice Programme *n*
Abbreviation PROAP-UIB n

[R]

CA	Rector <i>m</i> Rectora <i>f</i>
ES	Rector <i>m</i> Rectora <i>f</i>
EN	Vice-Chancellor <i>n</i> Rector <i>n</i>

Nota 1: Les atribucions dels òrgans de govern de les universitats de l'Estat espanyol no són simètriques amb les dels països angloparlants, on generalment el rector de la universitat s'anomena *Vice-Chancellor*. A les universitats de l'àmbit lingüístic català, però, s'ha optat majoritàriament per la traducció a l'anglès de *Rector*.

Nota 2: En català i en castellà, en minúscula si no es tracta del càrrec de la UIB.

CA	Residència d'Estudiants <i>f</i>
ES	Residencia de Estudiantes <i>f</i>
EN	Student Residence <i>n</i>

Nota: En majúscula amb referència a la Residència d'Estudiants de la UIB, si no, en minúscula.

[S]

CA **Secció de Gestió Acadèmica** *f*
ES Sección de Gestión Académica *f*
EN Academic Management Section *n*

CA **secretari** *m*
secretària *f*
ES secretario *m*
secretaria *f*
EN secretary *n*

CA **Secretari General** *m*
Secretària General *f*
ES Secretario General *m*
Secretaria General *f*
EN Secretary General *n*

Nota: En català i en castellà, en minúscula si no es tracta del càrrec de la UIB.

CA **servei** *m*
ES servicio *m*
EN service *n*

Nota: Atès que a la UIB es distingeix «servei», «oficina» i «departament», s'ha optat, per qüestions de coherència amb els noms oficials de la UIB, per mantenir les correspondències literals en anglès: *service* quan es tracta d'un servei, *office* quan es tracta d'una oficina i *department* quan es tracta d'un departament, malgrat que hi ha serveis que es denominarien de manera més apropiada amb el genèric *office* o *department* en la traducció anglesa.

CA **Servei d'Activitats Culturals** *m*
Sigla SAC m
ES Servicio de Actividades Culturales *m*
Sigla SAC m
EN Cultural Activities Service *n*
Abbreviation SAC n

CA **Servei d'Afers Generals** *m*
ES Servicio de Asuntos Generales *m*
EN General Affairs Service *n*

CA **Servei d'Alumnes** *m*
ES Servicio de Alumnos *m*
EN Student Service *n*

CA **Servei d'Atenció Mèdica** *m*
ES Servicio de Atención Médica *m*
EN Health Centre *n*

CA **Servei d'Estadística i Qualitat Universitària** *m*
Sigla SEQUA m
ES Servicio de Estadística y Calidad Universitaria *m*
Sigla SEQUA m
EN Statistics and University Quality Service *n*
Abbreviation SEQUA n

CA **Servei d'Informació** *m*
Sigla SI UIB m
ES Servicio de Información *m*
Sigla SI UIB m
EN Information Service *n*
Abbreviation SI UIB n

CA **Servei de Biblioteca i Documentació** *m*
Sigla SBD m
ES Servicio de Biblioteca y Documentación *m*
Sigla SBD m
EN Library and Documentation Service *n*
Abbreviation SBD n

CA **Servei de Comunicació** *m*
ES Servicio de Comunicación *m*
EN Communications Service *n*

CA **Servei de Control i Comptabilitat** *m*
Sigla SCC m
ES Servicio de Control y Contabilidad *m*
Sigla SCC m
EN Financial Control and Accounting Service *n*
Abbreviation SCC n

CA **Servei de Nòmines i Seguretat Social** *m*
Sigla SNSS m
ES Servicio de Nóminas y Seguridad Social *m*
Sigla SNSS m
EN Payroll and Social Security Service *n*
Abbreviation SNSS n

CA **Servei de Patrimoni, Contractació i Infraestructura** *m*
ES Servicio de Patrimonio, Contratación e Infraestructura *m*
EN Assets, Contracts and Infrastructures Service *n*

CA **Servei de Pressupost i Tresoreria** *m*
ES Servicio de Presupuesto y Tesorería *m*
EN Budget and Treasury Service *n*

CA **Servei de Prevenció** *m*
ES Servicio de Prevención *m*
EN Risk Prevention Service *n*

CA **Servei de Recursos Audiovisuais** *m*
ES Servicio de Recursos Audiovisuales *m*
EN Audiovisuals Service *n*

CA **Servei de Recursos Humans** *m*
ES Servicio de Recursos Humanos *m*
EN Human Resources Service *n*

CA **Servei de Relacions Internacionals** *m*
Sigla SRI m
ES Servicio de Relaciones Internacionales *m*
Sigla SRI m
EN International Relations Service *n*
Abbreviation SRI n

CA **Servei de Sistemes d'Informació Geogràfica i Teledetecció** *m*
Sigla SIGT m
ES Servicio de Sistemas de Información Geográfica y Teledetección *m*
Sigla SIGT m
EN Geographical Information System and Remote Sensing Service *n*
Abbreviation SIGT n

CA **servei general** *m*
ES servicio general *m*
EN general service *n*

CA **Servei Lingüístic** *m*
ES Servicio Lingüístico *m*
EN Language Service *n*

CA **Serveis Científicotècnics** *m pl*
ES Servicios Científicotécnicos *m pl*
EN Scientific & Technical Services *pl n*

CA **Seu universitària d'Eivissa i Formentera** *f*
ES Sede universitaria de Eivissa y Formentera *f*
EN University Headquarters in Eivissa & Formentera *n*

CA **Seu universitària de Menorca** *f*
ES Sede universitaria de Menorca *f*
EN University Headquarters in Menorca *n*

CA **Sexconsulta a la UIB** *f*
ES Sexconsulta en la UIB *f*
EN *Sexconsulta* at the UIB *n*

CA **Síndic de Greuges** *m*
Síndica de Greuges *f*
ES Síndic de Greuges *m*
Síndica de Greuges *f*
EN Ombudsman *n*

Nota 1: Recomanam utilitzar en castellà la forma catalana *síndic de greuges*, que és com s'anomena a la UIB la figura del que a les universitats de parla castellana anomenen *defensor universitario*.

Nota 2: En català i en castellà, en minúscula si no es tracta del càrrec de la UIB.

CA	subdirector <i>m</i> subdirectora <i>f</i>
ES	subdirector <i>m</i> subdirectora <i>f</i>
EN	Assistant Director <i>n</i> Deputy Head <i>n</i>



CA	Unitat d'Animació i Tecnologies Audiovisuals <i>f</i> <i>Sigla</i> LADAT <i>f</i>
ES	Unidad de Animación y Tecnologías Audiovisuales <i>f</i> <i>Sigla</i> LADAT <i>f</i>
EN	Animation and Audiovisual Technologies Unit <i>n</i> <i>Abbreviation</i> LADAT <i>n</i>

CA	Unitat d'Assessorament Psicològic Infantil <i>f</i> <i>Sigla</i> UAPI <i>f</i>
ES	Unidad de Asesoramiento Psicológico Infantil <i>f</i> <i>Sigla</i> UAPI <i>f</i>
EN	Child Psychological Counselling Unit <i>n</i> <i>Abbreviation</i> UAPI <i>n</i>

CA **Universitat de les Illes Balears** *f*
Sigla UIB f
ES Universidad de las Illes Balears *f*
Sigla UIB f
EN University of the Balearic Islands *n*
Abbreviation UIB n

CA **Universitat Oberta per a Majors** *f*
Sigla UOM f
ES Universidad Abierta para Mayores *f*
Sigla UOM f
EN Open University of the Third Age *n*
Abbreviation UOM n



CA **vicedegà** *m*
vicedegana *f*
ES vicedecano *m*
vicedecana *f*
EN Deputy Dean *n*
Vice-Dean *n*

CA **vicegerent** *m i f*
ES vicegerente *m*
vicegerenta *f*
EN Deputy Head of Administration *n*

CA	vicerector <i>m</i> vicerectora <i>f</i>
ES	vicerector <i>m</i> vicerectora <i>f</i>
EN	Pro Vice-Chancellor <i>n</i> Vice-Rector <i>n</i>

Nota: Les atribucions dels òrgans de govern de les universitats de l'Estat espanyol no són simètriques amb les dels països angloparlants, on generalment el vicerector de la universitat s'anomena *Pro Vice-Chancellor*. A les universitats de l'àmbit lingüístic català, però, s'ha optat majoritàriament per la traducció a l'anglès de *Vice-Rector*.

CA	vicerector d'Economia i Seus Universitàries <i>m</i> vicerectora d'Economia i Seus Universitàries <i>f</i>
ES	vicerector de Economía y Sedes Universitarias <i>m</i> vicerectora de Economía y Sedes Universitarias <i>f</i>
EN	Pro Vice-Chancellor for Finances and Off-campus Centres <i>n</i> Vice-Rector for Finances and Off-campus Centres <i>n</i>

CA	vicerector d'Estudiants <i>m</i> vicerectora d'Estudiants <i>f</i>
ES	vicerector de Estudiantes <i>m</i> vicerectora de Estudiantes <i>f</i>
EN	Pro Vice-Chancellor for Student Affairs <i>n</i> Vice-Rector for Student Affairs <i>n</i>

CA	vicerector d'Estudiants i Campus <i>m</i> vicerectora d'Estudiants i Campus <i>f</i>
ES	vicerector de Estudiantes y Campus <i>m</i> vicerectora de Estudiantes y Campus <i>f</i>
EN	Pro Vice-Chancellor for Campus and Student Affairs <i>n</i> Vice-Rector for Campus and Student Affairs <i>n</i>

CA	vicerector d'Infraestructures i Medi Ambient <i>m</i>
	vicerectora d'Infraestructures i Medi Ambients <i>f</i>
ES	vicerector de Infraestructuras y Medioambiente <i>m</i>
	vicerectora de Infraestructuras y Medioambiente <i>f</i>
EN	Pro Vice-Chancellor for Infrastructure and Environment <i>n</i>
	Vice-Rector for Infrastructure and Environment <i>n</i>
CA	vicerector d'Infraestructures Universitàries <i>m</i>
	vicerectora d'Infraestructures Universitàries <i>f</i>
ES	vicerector de Infraestructuras Universitarias <i>m</i>
	vicerectora de Infraestructuras Universitarias <i>f</i>
EN	Pro Vice-Chancellor for University Infrastructure <i>n</i>
	Vice-Rector for University Infrastructure <i>n</i>
CA	vicerector d'Internacionalització i Cooperació <i>m</i>
	vicerectora d'Internacionalització i Cooperació <i>f</i>
ES	vicerector de Internacionalización y Cooperación <i>m</i>
	vicerectora de Internacionalización y Cooperación <i>f</i>
EN	Pro Vice-Chancellor for Internationalization and Cooperation <i>n</i>
	Vice-Rector for Internationalization and Cooperation <i>n</i>
CA	vicerector d'Investigació <i>m</i>
	vicerectora d'Investigació <i>f</i>
ES	vicerector de Investigación <i>m</i>
	vicerectora de Investigación <i>f</i>
EN	Pro Vice-Chancellor for Research <i>n</i>
	Vice-Rector for Research <i>n</i>
CA	vicerector d'Ordenació Acadèmica i Convergència Europea <i>m</i>
	vicerectora d'Ordenació Acadèmica i Convergència Europea <i>f</i>
ES	vicerector de Ordenación Académica y Convergencia Europea <i>m</i>
	vicerectora de Ordenación Académica y Convergencia Europea <i>f</i>
EN	Pro Vice-Chancellor for Academic Affairs and European Convergence <i>n</i>
	Vice-Rector for Academic Affairs and European Convergence <i>n</i>

CA	vicerector d'Ordenació Acadèmica <i>m</i>
	vicerectora d'Ordenació Acadèmica <i>f</i>
ES	vicerector de Ordenación Académica <i>m</i>
	vicerectora de Ordenación Académica <i>f</i>
EN	Pro Vice-Chancellor for Academic Affairs <i>n</i>
	Vice-Rector for Academic Affairs <i>n</i>
CA	vicerector d'Ordenació Acadèmica i Professorat <i>m</i>
	vicerectora d'Ordenació Acadèmica i Professorat <i>f</i>
ES	vicerector de Ordenación Académica y Profesorado <i>m</i>
	vicerectora de Ordenación Académica y Profesorado <i>f</i>
EN	Pro Vice-Chancellor for Academic Affairs and Academic Staff <i>n</i>
	Vice-Rector for Academic Affairs and Academic Staff <i>n</i>
CA	vicerector de Docència i Qualitat <i>m</i>
	vicerectora de Docència i Qualitat <i>f</i>
ES	vicerector de Docencia y Calidad <i>m</i>
	vicerectora de Docencia y Calidad <i>f</i>
EN	Prov Vice-Chancellor for Teaching and Quality <i>n</i>
	Vice-Rector for Teaching and Quality <i>n</i>
CA	vicerector de Planificació Económicoadministrativa <i>m</i>
	vicerectora de Planificació Económicoadministrativa <i>f</i>
ES	vicerector de Planificación Económicoadministrativa <i>m</i>
	vicerectora de Planificación Económicoadministrativa <i>f</i>
EN	Pro Vice-Chancellor for Economic and Administrative Planning <i>n</i>
	Vice-Rector for Economic and Administrative Planning <i>n</i>
CA	vicerector de Política Científica i Innovació <i>m</i>
	vicerectora de Política Científica i Innovació <i>f</i>
ES	vicerector de Política Científica e Innovación <i>m</i>
	vicerectora de Política Científica e Innovación <i>f</i>
EN	Pro Vice-Chancellor for Scientific Policy and Innovation <i>n</i>
	Vice-Rector for Scientific Policy and Innovation <i>n</i>

- CA **vicerector de Postgrau i Formació Permanent** *m*
vicerectora de Postgrau i Formació Permanent *f*
- ES vicerrector de Posgrado y Formación Permanente *m*
vicerrectora de Posgrado y Formación Permanente *f*
- EN Pro Vice-Chancellor for Postgraduate Studies and Lifelong Learning *n*
Vice-Rector for Postgraduate Studies and Lifelong Learning *n*
-
- CA **vicerector de Professorat i Innovació Pedagògica** *m*
vicerectora de Professorat i Innovació Pedagògica *f*
- ES vicerrector de Profesorado e Innovación Pedagógica *m*
vicerrectora de Profesorado e Innovación Pedagógica *f*
- EN Pro Vice-Chancellor for Academic Staff and Pedagogical Innovation *n*
Vice-Rector for Academic Staff and Pedagogical Innovation *n*
-
- CA **vicerector de Professorat i Postgrau** *m*
vicerectora de Professorat i Postgrau *f*
- ES vicerrector de Profesorado y Posgrado *m*
vicerrectora de Profesorado y Posgrado *f*
- EN Pro Vice-Chancellor for Academic Staff and Postgraduate Studies *n*
Vice-Rector for Academic Staff and Postgraduate Studies *n*
-
- CA **vicerector de Projecció Cultural** *m*
vicerectora de Projecció Cultural *f*
- ES vicerrector de Proyección Cultural *m*
vicerrectora de Proyección Cultural *f*
- EN Pro Vice-Chancellor for Cultural Promotion *n*
Vice-Rector for Cultural Promotion *n*
-
- CA **vicerector de Projecció Universitària** *m*
vicerectora de Projecció Universitària *f*
- ES vicerrector de Proyección Universitaria *m*
vicerrectora de Proyección Universitaria *f*
- EN Pro Vice-Chancellor for University Outreach *n*
Vice-Rector for University Outreach *n*

CA	vicerector de Relacions Internacionals i Mobilitat Universitària <i>m</i>
	vicerectora de Relacions Internacionals i Mobilitat Universitària <i>f</i>
ES	vicerector de Relaciones Internacionales y Movilidad Universitaria <i>m</i>
	vicerectora de Relaciones Internacionales y Movilidad Universitaria <i>f</i>
EN	Pro Vice-Chancellor for International Relations and Mobility Programmes <i>n</i>
	Vice-Rector for International Relations and Mobility Programmes <i>n</i>
CA	vicerector de Tecnologies de la Informació <i>m</i>
	vicerectora de Tecnologies de la Informació <i>f</i>
ES	vicerector de Tecnologías de la Información <i>m</i>
	vicerectora de Tecnologías de la Información <i>f</i>
EN	Pro Vice-Chancellor for Information Technology <i>n</i>
	Vice-Rector for Information Technology <i>n</i>
CA	vicerector primer, de Planificació i Coordinació Universitària <i>m</i>
	vicerectora primera, de Planificació i Coordinació Universitària <i>f</i>
ES	vicerector primero, de Planificación y Coordinación Universitaria <i>m</i>
	vicerectora primera, de Planificación y Coordinación Universitaria <i>f</i>
EN	First Vice-Rector for University Planning and Coordination <i>n</i>
	Pro Vice-Chancellor for University Planning and Coordination <i>n</i>
CA	viceseecretari general <i>m</i>
	viceseecretària general <i>f</i>
ES	viceseecretario general <i>m</i>
	viceseecretaria general <i>f</i>
EN	Deputy Secretary General <i>n</i>



Universitat de les Illes Balears